



外国文学研究资料丛书

艺术创造的本性

华东师范大学出版社

中国文学理论批评史·第五卷

艺术创造的本性

中国文学理论批评史·第五卷

艺术创造的本性

中国社会科学院外国文学研究所

外国文学研究资料丛书编辑委员会编

[保]A·利洛夫 著 郭家申 译



华东师范大学出版社

(沪)新登字第201号

艺术创作的本性

中国社会科学院外国文学研究所 编
外国文学研究资料丛书编辑委员会

[保] A·利洛夫 著

郭家申 译

华东师范大学出版社出版发行

(上海中山北路3663号)

新华书店上海发行所经销 上海商务印刷厂印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 14 插页: 2 字数: 380千字

1992年7月第一版

1992年7月第一次印刷

印数: 1—1,500本

ISBN7—5617—0889—0/I·071 定价: 17.40元

外国文学研究资料丛书编辑委员会

(以姓氏笔划为序)

顾问:	冯至	季羡林		
编委:	王佐良	王道乾	叶水夫	包文楝
	刘宁	刘硕良	朱虹	吕同六
	吴元迈	陆梅林	陈冰夷	陈槃
	李芒	李辉凡	张羽	张耳
	张玲	张黎	余顾尧	郝铭鉴
	姚见	柳鸣九	袁可嘉	郭家申
	夏玫	夏仲翼	倪蕊琴	黄宝生
	绿原	董衡巽	韩耀成	谭立德
主编:	陈槃			

外国文学研究资料丛书

编辑说明

本丛书为大型丛书，主要编译世界各国古代、中世纪、近代和现代的重要文学资料，以供外国文学、文学理论的研究和教学等工作参考用。选材以有代表性、有重大影响或有较高学术价值者为主，兼收正面和反面材料。分册出版，每册有一个或几个中心。一般为资料汇编，个别则为专著的译本。

丛书的内容包括以下各个方面：（1）马克思主义经典作家文艺思想研究资料；（2）文艺理论问题研究资料；（3）文学史上重要时期、重要流派或思潮研究资料；（4）现代、当代各国文学流派研究资料；（5）重要作家和批评家、重要作品研究资料；（6）其他。

致中国读者

愿为比翼鸟，

施翮起高翔。

——曹植（192—232）

亲爱的中国读者，两地遥隔，使我们天各一方，但更重要的东西将我们连在一起：我们两国人民对自由与文化的热爱、共同的社会主义道路及保中人民之间的友好情谊。我们大家不仅是自己父母的儿女，也是自己人民和时代的儿女。父母赋予我们以生命，人民和时代则赋予我们一定方式的思维能力，使我们成为有理智、有灵魂的人。各国人民，无论是大国的还是小国的，都可以对世界的历史与文化作出贡献。以往如此，今天更是如此。我们两国人民——你们古老而伟大的中国人民和我们同样古老的保加利亚人民，和其他社会主义国家一道，都在建设公正而美好的社会主义社会和文化，继承过去的精华，建设全新的、繁荣昌盛的社会和文化。我们的道路艰难而漫长，并不象过去说的那样撒满了鲜花，这里不仅有胜利，而且有斗争，有令人痛苦的变化、考验和错误。但我们的人民在前进，沿着这条道路不断地前进，因为它能够通向迄今我们所知道的最人道的理想社会。伟大光辉的目标不仅存在于未来的某个时候，而且存在于我们今天，存在于当前的现实和人人每天所从事的工作中。我们不仅从马克思那里懂得了社会主义，而且从自己的亲身体验中懂得了社会主义。社会主义在社会的发展中产生，它不是别的，只能是生产、政治制度、科学文化、道德、人与人之间以及人民之间关系发展程度

的标志。我们边战胜困难，边前进，同时我们看到，这一目标正在一代代、一天天，经过许多世纪，在我们个人生活中和自己国家的发展中不断实现着。社会主义社会和文化是世界的现实，是最新和最重要的当代世界的现实。

中国的革命和文化对于开拓和发展这一现实作出了伟大的贡献。当前，整个社会主义和进步世界正在怀着良好的愿望注视着中华人民共和国蓬勃发展的成功的新进程和改革。你们的进步，你们给自己今后几十年提出的目标的规模和明确性，以及你们为实现这些目标所表现出来的彻底精神与毅力，使我们感到由衷的高兴。我们祝愿你们圆满成功。这不仅仅是朋友的祝愿，同时我想，中国的社会主义社会和文化建设所取得的成就，也就是世界社会主义社会建设的成就。

我的作品被译成中文，这对于我——一个作者、学者和共产党员，是一种殊荣和喜悦。因为汉语是人类历史上最古老、最丰富的文化的语言，是几千年来一直纪录着无所不包的、闻名世界的哲学、科学与艺术建树的唯一语言。对此，仅以《诗经》为例便足以说明。历史学家们认为《诗经》是公元前十世纪的著作。中文是地球上占人口四分之一的天才的中国人民使用的语言。中国人民为世界社会主义文化增添了许多伟大的文学巨匠和作品，其中有的已经译成我国语言，另一些则通过俄文介绍到了我国。

“盛年不重来，
一日难再晨。
及时当勉励，
岁月不待人。”

——陶渊明（365—427）

当今世界哪位作者——学术的或艺术的，不为自己的作品被译成中文，不为能得到中国读者和中国文化的欣赏和认同而感到幸福呢？

这里毋须谈我的这部著作，它只不过是一部著作而已。它的

世界观和方法论是马克思主义的，它是在我个人想对艺术这一复杂而微妙的现象为自己寻求解释的质朴愿望的推动下写成的，书中有许多未臻完善乃至错误之处。中国诗人汪静之代表寻求真理者说：“我想餐饮霞露……。”然而，要得到艺术的真谛是困难的，是非常困难的。我不是向你们呼吁，而是向你们请求：你们越是严格地阅读我这部平庸之作，那么你们的评论就越有助于今后我对于这个复杂课程的深入研究。

我不想掩饰我的著作被译成中文的消息给我带来异常高兴的心情。这是我一生最美好、最使我激动的意外喜讯！我很难用语言表达我对翻译我这部书的郭家申教授的谢意。我从未见过这位学者和朋友，但他的行动和翻译工作却使我真诚地感动。同样，我还热诚地感谢正准备出版我的作品的中国社会科学院外国文学研究所和华东师范大学出版社。

亲爱的中国读者，一旦这部译著到了你们手中，能够对你们有所裨益，能够播下一粒加强保中文化交流的种籽，我作为作者，将感到非常幸福。最后，我的赠言是：让我们朝着和平与社会主义携手共进，让我们共同培育世界社会主义文化——更加美丽和更能激励人民的鲜花，让我们一起展望未来，铭记中国古代一位诗人的两句诗：

曲江西岸又春风，

若论惆怅事何穷！

——白居易

A·利洛夫

1987年6月于索非亚

（金丕良译）

前 言

本书是《当代资产阶级美学艺术本性论批判》的续篇（前书1971年出过保文版，1977年又出了俄文版）。本书力求用马克思列宁主义的立场，对艺术创造本性的一些基本问题进行理论探讨。

自然，诸如为什么要选择这些问题，研究这些问题对于学术和社会是否必要，有无现实意义，这是每一个作者在书的前言部分一开始就应回答的首要问题。

读者会看到，艺术创造的理智与感情基础，它的多方面性和能动机制，是本书的研究对象。它是一个基本的中心，围绕这个中心，将展开对艺术的本性和辩证法的研究。当然，就艺术创造的本性而言，首先要阐明的将是那些至关重要的问题，如反映与创造的问题，主客观的辩证法问题，艺术家创作个人与创作个性的意义的问题，艺术的多功能性及其基本社会功能的问题，艺术创造的诸多心理—生理层次与机制的问题等。本书无意对上述诸问题作纤细无遗的分析，也无意对所有这些问题一力承担，大包大揽，虽然这些问题的总和、综合和辩证关系，以“囊括的形式”表现了艺术创造的本性。但是由于本书的内在逻辑，实际上又无法不涉及这些问题，老实说，在这些美学基本问题上若没有一个清楚明白的观点，本书的研究便根本无法进行。

从科学和社会的观点来看，这种研究的必要性何在呢？

第一，艺术创造本性的问题，是美学理论的根本问题。解决好这个问题，就能为说明美学和艺术学方面的许多基本理论问题铺平道路。

第二，正确解决与艺术创造本性有关的问题，不仅有很大的

认识意义，而且有重大的方法论意义。这里汇集着许多美学的和艺术学的至关紧要的问题和范畴，如艺术中的客观与主观，反映与创造，智与情，现实与想象，社会与个人，重复与独特等。这些问题和范畴在很大程度上构成了美学的基础。现代认识过程的发展提高了认识的理论分析、理论水平的必要性和作用，最后导致元理论、元科学的出现，它们对有关科学领域内最深刻的规律进行概括。我很赞成M·奥符相尼科夫这样的思想：当今时代，美学的方法论意义日益增长，对于研究审美活动具体类别的其他学科，美学越来越带有元理论的性质。^①

第三，当代科学的进步，要求必须研究艺术创造的本性（从某种程度上说，它在探讨人的本性方面已经取得了很大的进展，开拓了新的认识途径和方法），必须使美学的成就同其他学科的成就彼此相当，并协调起来。另一方面，美学的面前也展现出诸多新的可能。应该利用这些可能。当代的科技革命也表现于美学的发展上，它为美学提供了新的发现和假说，提供了具有很大启迪意义的途径与方法。在探讨艺术创造方面，美学同其他社会科学和自然科学互相联系、彼此沟通的良好前景趋向，变得越来越明朗了。

马克思列宁主义美学在研究和阐明艺术的本性方面，作了许多探讨，它在这个领域所作出的贡献具有根本性的意义。同时，我们也知道，创造的现象，尤其是艺术创造的现象，在科学的面前，包括在美学科学的面前，仍然是一个疑团。

美学家应该在自己的成就和科技革命的最新发展势头的基础上继续前进。必须要有更加大胆的科学思想，这些思想应该以更广博的概念、容量、丰实和综合而与众不同——它们的这些特点，是谓艺术的非同寻常的复杂性、多维性，同现代科学的发展相适应的。妨碍这种大胆思想产生的路障，不在方法论方面，它们同美学科学自身发展的困难有关。马克思列宁主义的、辩证唯

① 见M·奥符相尼科夫：《美学思想史》，莫斯科，1976年，第275页。

物主义的方法论，能够总结出新的、包括真正革命的科学思想和假说，不仅如此，它必须具有并要求这样的思想和假说，如同列宁在《唯物主义和经验批判主义》中概括物理和数学领域中新的革命发现时所作的天才论证那样。

第四，艺术的本性不是静止的，一成不变的。脱离了历史，无论是艺术创造的实质还是其变化的规律性都无法认识。世界艺术的发展，特别是社会主义艺术的发展，积累了新的历史经验，出现过许多有趣的和重要的倾向。对于这些新的艺术经验，应该进行理论概括，应该及时而正确地阐明现代艺术在民族水平和世界水平发展过程中所出现的新的方面、层次及其相互联系和影响。这样的概括，无论对于理论的发展，还是对于艺术自身的发展都是非常必要的。

第五，如果不仅从科学和艺术需求的角度，而且还从社会需求的角度来看待研究艺术创造本性的必要性的话，那就不能不注意到这一问题的特殊紧迫性。而且应该强调的是，这种特殊的紧迫性，既是社会主义社会及其自身发展的内在需要，也是同资本主义社会进行思想斗争的需要。

社会主义为艺术的发展开辟了新的空间，造就了新的创造力量和社会条件。艺术在社会、人民与个人的生活和发展中的作用大大提高了，而且是全面地提高了。人民对艺术的态度和艺术对人民的态度从根本上改变了；人民参与艺术创造和需要艺术的情况，艺术参与人民的劳动、创造和生活的情况，也发生了根本的变化。没有文化和艺术的繁荣，社会主义社会既不能成为真正的社会主义社会，社会主义社会中的个人也不能成为真正的社会主义的个人。社会主义社会越接近于成熟——接近共产主义阶段，艺术在社会和个人生活中的作用也越大，美学的规律和标准，美的规律和标准，在社会与个人活动的各个领域和门类中所渗透的程度便越深入，越全面。

苏共二十六大文件的理论探讨，首先是勃列日涅夫的报告，

对创作问题的意义与紧迫性给予了更多的重视。报告概括地总结了当前世界发展的重要且富有历史新意的社会经验，特别是现实社会主义发展的社会经验，并做出了极为重要的结论：未来社会主义各国人民普遍幸福的建立，二十世纪末和二十一世纪社会主义社会的精神和物质繁荣，无疑都将取决于“创造性的思想与创造性的劳动的结合。”^①创造性的思想同创造性的劳动相结合，这就是二十一世纪的口号。

至于艺术在社会主义同资本主义当前思想斗争中的作用，马克思列宁主义美学对此已有比较精辟的阐述。这里我只想强调下面一点：艺术在当前思想斗争中的作用的提高，不只是因为现代艺术的思想内涵更丰厚，现代艺术家的公民精神更强烈，目的性更明确（这当然是非常重要的，但这只是事情表面可以看得见的方面）。问题的实质是，在现今时代，一切艺术——不管是现代的还是古典的——在思想意识方面比历史上任何其他时期都要积极得多。文学艺术的思想积极性的提高，它们所发出的强烈的思想光辉，大家是有目共睹的。这个情况首先是与我们时代的革命性质联系在一起的。思想观点、思想涵义、思想功能——是现代艺术作品社会存在可能的必然条件。历史发展本身把艺术的思想作用、革命改造作用、肯定或否定的作用提到了首位。

如果从宏观看，我们时代的艺术，是人类从资本主义向社会主义进行世界性历史过渡的时代的艺术。这就是它的深刻的社会实质。在每一种革命过渡之前，总是要有紧张的思想意识方面的工作和斗争，其目的在于探讨新事物的目标和理想，否定旧的、保守的和反动的东西。这种工作和斗争总是伴随着艺术的发展。一切都是为了提出和说明新的思想和目标，一切都要接受新思想和新理想的检验。对于许多文化珍品，要进行大规模的历史再评价，可是没有这些珍品，人类便无法进入自身精神发展的下一个阶段。

^① 勃列日涅夫：《苏共二十六次总结报告》。《苏联二十六次资料汇编》，莫斯科，1981，第44页。

这个过程也发生于我们的时代，发生于现代艺术之中。现代艺术的身上不仅带有自己时代充满矛盾的胎记，它还是时代的武器和推动者，是时代的炼狱^①和缔造者。作为新思想的体现者和传播者，现代艺术对广大民众的思想拥有巨大的影响，人民群众在寻求它，接受它。随着联系手段和大量信息交流手段的发展，现代艺术具有强大的威力，因而它在社会主义和资本主义的思想斗争中，正处于——而且不能不处于——中心位置。

因此，艺术创造的本性的问题，虽然象美学理论本身那样古老，虽然自柏拉图和亚里斯多德始，至今一切主要的美学理论对这个问题无不给予特别的重视，但是今天继续研究它，仍然是十分必要和急需的。不仅如此，鉴于现代科技革命和现代社会发展所达到的水平，可以说，对艺术创造的本性进行理论研究的学术兴趣和社会需要与日俱增，对这方面的研究更为迫切。

至于本书的研究目的和实际意义，它的大致的设想，可以这样来表述：力图在苏联和保加利亚美学研究成就的基础上，经过独立的分析，突出和概括马克思主义美学艺术本性理论发展中列宁主义阶段最有价值和最有远见的成就、观点和倾向。书中所谈的列宁主义，是作为一种学说，作为给认识世界，包括认识艺术，带来崭新内容的马克思主义的一个发展阶段；在这里，列宁主义作为一种理论思维方式和水准，它提出要反对唯心主义和机会主义；认为必须克服食古不化的迂腐习气和教条主义思维的诸多局限和障碍；最后，列宁主义不是终极的完成，而是马克思主义理论思想继续发展的基础，其中包括马克思主义美学思想的继续发展和在研究美学现象中追求新的大胆思想与发现的继续发展的基础。

可以这样说，本书研究的主要目的，是要通过艺术的严整性和多义性来揭示艺术的本性。而这里所说的艺术，既作为艺术创

^① 又译“涤罪所”。天主教、东正教教义认为，生前犯有一定的罪的人，凡不够下地獄者，升入天堂前必须暂时在这里受罚，以涤净身上罪愆。——译者。

造的过程，也作为完成了的艺术作品。正是要通过它那集成的、组合的但是有机的整体，通过它的复杂性和它对各种各样相互联系和影响的开放性来进行揭示；这种相互联系和影响，既包括艺术创造和艺术作品内在的，也包括它们之外的——它们与周围现实之间的联系和影响。也可以换一个方式表述本书的研究目的：力图通过马克思主义的理论分析，就艺术创造的现象作出关于高度复杂性、多成分性、多维性、严整性、复合性、能动性和辩证性的较为明确的理论观念。

此外，本书的基本着眼点，与其说是要证明艺术形象和艺术作品的多成分结构和艺术构成的多成分性这些已经研究得比较透彻的方面，还不如说是要阐明艺术的各个不同层次和不同构成之间，艺术与现实之间，艺术与社会之间，艺术与它的接受者之间的相互联系和影响的决定作用。构成艺术的各组成部分间的相互联系和相互影响——这便是艺术的本性和实质的核心。

这一设想和目标能否实现，以及能够在多大程度上实现——这是另外一个问题。重要的是，在分析艺术创造中不贯彻运用统一和多样化的辩证原则，不理解各复杂体系的构成与职能的思想及其全部丰富良好的内容，就是说，不揭示出艺术的辩证实质，是无法认识艺术的本性的。系统分析、综合研究和全面考察，是马克思主义理论认识的经典传统。现在，如果在辩证唯物论的方法论的基础上将这种传统同现代科学的成就结合起来，那么，马克思主义美学的发展定能迈出新的重要步伐。

如果就理论研究的实际意义泛泛而论，或者就本书研究的实际意义而言，那么这里首先应该指出，这是与评价这部或那部理论著作有关的问题之一。目前存在着两种极端，一种是学院老爷式的态度，蔑视理论研究著作的实用价值和实际功效；另一种是对一般理论研究的实际意义持简单化、庸俗化的观念。两种极端都应当反对，它们在历史上已经过时，而且都站不住脚。

理论研究的实用价值，这是一个完全正当的、理所当然的问

题，诚然，这个问题是复杂的。难怪勃列日涅夫同志在二十六大会上再次提醒大家说，没有什么东西比好的理论更有实用价值了。这话无论在自然科学领域还是社会科学领域都是有意义的。

作者认为，本书的实际意义在于能够和大家一道，用马克思主义的立场，从当代马克思列宁主义的理论思想和科技革命发展的高度与观点出发，对艺术创造的一些问题进行思考。当然，这项工作远不是一个作者或一部研究著作所能胜任的。但这工作的必要性却是理所当然的，而且条件已经成熟。不仅如此，从实际观点看，这也是发展马克思主义艺术理论和社会主义文化艺术时取得新成就，迈出新步伐，跨入新阶段，达到新高度的条件。

本书的理论基础和方法论基础，是辩证唯物主义和历史唯物主义，是马克思主义的辩证法和列宁的反映论原则。

对现代某些科学的发现和方法的态度，以及对它们的运用，是本书方法论方面的一个重要特点。科技革命的发展，激发着人们对新的科学领域、新的倾向、新的发现和新的方法的兴趣，其中包括研究美学的学者们的兴趣。这是非常自然的，也是合乎情理的。美学总不能闭上眼睛，作出一副好象身边什么也没有发生的样子——好象即使发生了什么，那也与它毫不相干。我们已经进入这样一个时期：美学应当更加深入地进行思考，更大胆地运用当前科技革命发展过程中涌现的新的发现、新的可能和新的方法。做不到这一点，美学必然要落伍。

下面是作者提出和解决这一问题时所遵循的基本立场：

——坚决反对把新的个别学科的手段和方法推而广之，以偏概全，当做普遍方法。运用这些方法，只有在辩证唯物主义总的方法论的基础上才是经得起科学检验的，富有成效的。唯物辩证法并不排斥而且要求运用新的发现和方法，它一方面给运用这些发现和方法提供正确的基础，另一方面，唯物辩证法本身为了自身的发展也需要这些发现和方法。

——否定对美学运用现代科技革命中出现的新发现和新方法

持毫无道理的、保守的、反对的态度。审美现象仿佛除美学之外根本不可能为其他科学和方法所理解。审美现象的特性之一，是它对待问题与其说是持严格科学的态度，还不如说是在感情用事；它是美丽的，但已经是过时了的幻想。艺术中并非所有现象和层面，但是有许多现象和层面，用研究精密科学和新的知识领域的方法进行研究，今天已成为可能，明天就更不待言。

——反对在美学中盲目推崇和夸大新方法的可能性和作用，认为这种做法是没有根据和于事无补的。在美学和艺术学中滥用新的手段和方法，将它们奉为能医治百病的灵丹妙药，同传统的手段和方法相对抗，这跟对它们持保守态度一样，同样是伪科学的。经验表明，在美学和艺术理论的研究中，借助传统的方法和新的手段，既能够在美学和艺术学中取得重要突破，也可以写些名噪一时的廉价时髦文或发表些华而不实的空论。

——研究审美现象和艺术现象，必须坚持把经典传统的手段和方法同新的手段和方法结合起来的做法。在现代美学的发展中，传统的手段和方法同新的手段和方法并不是互相排斥、非此即彼的，而是相辅相成、互为补充的。它们都能够认识复杂的审美现象和艺术现象。就是说，一些方法的运用，客观上并不要求必须要同另一些方法相对抗，或者必须要否定其他的方法，相反，有时根据需要，还希望用其他方法的可能与成就来充实自己。美学认识手段的多层次性，源于美学对象的多层次性。换言之，对于艺术来说，只有通过各方面的综合分析，考虑到艺术的不同层面、结构、职能、联系、相互关系等等，才能综合各方，得出一个相对完整的理论画面。当然，这都是在辩证唯物主义的方法论基础上进行的。

另一方面，也不能不考虑现代方法论研究发展中的一些非常重要的倾向。作者很赞同费多谢耶夫的一个思想，即认为我们已经进入“逻辑方法研究的新阶段，其继续发展应带有更大的综合性性质”^①

^① 见П.费多谢耶夫：《当代辩证法》，莫斯科，1975年，第517页。